

366-138
۳۷۷-۱۳۸

CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحدہ

138

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

Case No. 366

Date of filing: 7. Mar 88

** AWARD - Type of Award Order
- Date of Award _____
_____ pages in English ~~_____~~ pages in Farsi

** DECISION - Date of Decision 7. Mar 88
_____ pages in English 4 pages in Farsi

** CONCURRING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** SEPARATE OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** DISSENTING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** OTHER; Nature of document: _____

- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

پرونده شماره ۳۶۶

شعبه سه

تصمیم شماره ۳-۳۶۶-۷۴ دی. ا. ٹی. سی.

DUPLICATE
ORIGINAL

نسخه برابر اصل

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعوی ایران- ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	7 MAR 1988 تاریخ
	۱۳۶۶ / ۱۲ / ۱۷
No.	366 شماره

اندو لبراتوریز، اینک،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

شرکت تجارتی ترانسفارم،

شرکت ایران والاس،

[شرکت سهامی] داروپخش، و

بنیاد مستضعفان،

خواندگان.

English version	نسخه انگلیسی
Filed on	Feb. 29. 88
۱۳۶۶ / ۱۲ / ۱۰	ثبت شده است.

تصمیم

۱ - در تاریخ ۱۲ آبان ماه ۱۳۶۶ [سوم نوامبر ۱۹۸۷] متن انگلیسی حکم شماره ۳-۳۶۶-۳۲۵ به ثبت رسید. در نهم آذر ماه ۱۳۶۶ [۳۰ نوامبر ۱۹۸۷] متن فارسی همان حکم ثبت شد. نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران و خوانده، داروپخش

طی اظهاریه‌ای که به انگلیسی و فارسی، به تریب در تاریخهای هشتم و نهم دی ماه ۱۳۶۶ [۲۹ و ۳۰ دسامبر ۱۹۸۷] به ثبت رسید، خواستار تفسیر و تصحیح حکم گردیدند. خواهان، اندو لبراتوریز، اینک، با ثبت اظهاریه‌ای در ۱۶ بهمن ماه ۱۳۶۶ [پنجم فوریه ۱۹۸۸] با این درخواست مخالفت کرد.

۲ - خوانندگان اظهار می دارند که حکم احتیاج به تفسیر دارد، "زیرا در رأی مشخص نشده است که روابط طرفین جنبه خرید و فروش کالا داشته یا جنبه کمیسیونری و توزیع کننده..." خوانندگان به پاراگراف ۲۱ حکم اشاره و استناد می نمایند که ضمن آن، دیوان از جمله، رابطه طرفین را تا سال ۱۹۷۸ تشریح نموده است. اما، دیوان خاطر نشان می سازد که ادعای مورد بحث به هیچگونه قراردادی که قبل از سال ۱۹۷۸ [منعقد شده باشد]، ارتباط ندارد. همانطور که در پاراگراف ۲۱ تصریح شده، ادعا از "موافقت نامه خرید و فروش پاره‌ای محصولات دارویی ناشی شده" که در سال ۱۹۷۸ منعقد گردیده است. خرید و فروش مورد بحث، به موجب "سفارش شماره ۸۱" که جزئیات آن در پاراگراف ۲۵ حکم آمده، صورت گرفته است. علیهذا، دیوان بر این نظر است که حکم در این زمینه احتیاج به تفسیر ندارد.

۳ - خوانندگان حکم را از پاره‌ای جهات ماهوی نیز مورد ایراد قرار داده و بر آن اساس تعدادی درخواست برای اصلاح حکم مطرح ساخته‌اند. این موارد عبارتند از: الف) درخواست جبران قصور ادعایی دیوان در عدم محاسبه ده درصد نمونه مجانی به نفع خواننده در مبلغ مورد سفارش، ب) درخواست اصلاح رأی دیوان در قسمت (ب) پاراگراف ۵۷ که بنا به اظهار خوانندگان مستند به هیچ مدرکی نمی‌باشد، ج) درخواست اعمال نرخ ۳۰ درصد بابت کمیسیون پرداختی به خوانندگان و عدم اعمال

نرخ ۲۵ درصد، به این دلیل که خواهان برای احتساب کارمزدها همواره نرخ ۳۰ درصد را در طول مراودات طرفین در نظر گرفته بوده، (د) درخواست کاهش کل مبلغ مورد حکم به میزان رقم حق الترخیس، و بالاخره ه) درخواست عدم اعطای بهره در این پرونده.

۴ - دیوان داوری متذکر می‌شود که ماده ۳۶ [قواعد دیوان] دیوان را منحصرًا مجاز می‌سازد که "هرگونه اشتباه محاسبه، غلطی‌های انشایی و املائی، یا اشتباهاتی از این دست را تصحیح کند." دیوان بر این نظر است که هیچ یک از درخواستهای اصلاحی خواندگان مشمول موارد مصرح در ماده ۳۶ نمی‌شود.

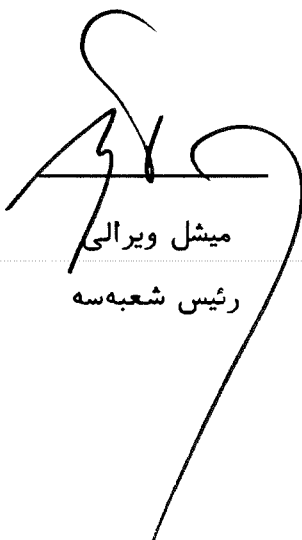
۵ - با اینحال، دیوان مایلست موارد زیر را خاطر نشان سازد: اولاً، به ویژه از پاراگراف‌های ۲۲ و ۲۵ تا ۲۸ و ۴۳ حکم چنین برمی‌آید که خواننده، تراسفارم، استحقاق ۱۰ درصد نمونه مجانی را داشته و این [۱۰ درصد] نمونه در محموله‌های ارسالی منظور شده‌اند، لکن این استحقاق نسبت به نمونه مجانی در ارزش ادعا تأثیری نداشته است. ثانیاً، همانطور که از پاراگراف ۳۶ حکم مستفاد می‌شود، کارمزد در مورد هر یک از سفارشات محاسبه شده، و نه در مورد هر محموله. در نتیجه، محاسبه انجام شده در پاراگراف ۵۵ که به محموله سوم مربوط می‌شود، صحیح است. در رابطه با محاسبات مربوط به محموله دوم، همانطور که از پاراگراف ۳۵ تا ۳۸ برمی‌آید، مبلغ کارمزد فقط یکی از عواملی است که دیوان مد نظر قرار داده است. ثالثاً، دیوان متذکر می‌شود که ادعای حق الترخیس، بموقع اقامه نشده و لذا نزد دیوان مطرح نبوده است.

۶ - به دلایل پیش گفته،

دیوان به شرح زیر راعی می‌دهد:


تقاضای تفسیر و تصحیح حکم شماره ۳-۳۶۶-۳۲۵ مورخ نهم آذر ماه ۱۳۶۶ [۳۰] نوامبر ۱۹۸۷] که در نهم دی ماه ۱۳۶۶ [۳۰] دسامبر ۱۹۸۷] به ثبت رسیده است، رد می شود.

لاهی، به تاریخ ۱۷ اسفند ماه ۱۳۶۶ برابر با ۷ مارس ۱۹۸۸



میشل ویرالی
رئیس شعبه سه

به نام خدا



پرویز انصاری

پرویز انصاری معین
رجوع شود به نظر جداگانه من که
در ۲۹ بهمن ماه ۱۳۶۶ به ثبت
رسیده است.



چارلز ان. براونر

چارلز ان. براونر